

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
Кафедра арабского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«ОПИСАНИЕ АРАБСКИХ РУКОПИСЕЙ»

Код и наименование направления подготовки:  
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:  
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»  
*(Основной язык – арабский)*

Уровень высшего образования  
Бакалавриат

Форма обучения  
Очная

Статус дисциплины  
Вариативная по выбору

Махачкала  
2020

Рабочая программа дисциплины «Описание арабских рукописей» составлена в 2020 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014г. № 940.

Разработчик:  
кафедра арабского языка, Наврузов Амир Рамазанович, к. и. н., доцент,  
в. н. с. ИИАЭ ДФИЦ РАН.

Рабочая программа дисциплины одобрена:  
на заседании кафедры арабского языка от « 28.02 2020г.», протокол № 6.  
Зав. кафедрой А.А. Омаров А.А. Омаров.

на заседании Методической комиссии факультета востоковедения  
от « 18.03 2020г.», протокол № 6.  
Председатель А.Х. Хизриев А.Х. Хизриев.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим  
управлением « 26 » 03 2020г. А.Х. Хизриев

### **Аннотация рабочей программы дисциплины**

Дисциплина «Описание арабских рукописей» входит в перечень дисциплин по выбору вариативной части образовательной программы бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (арабский и английский языки)».

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой арабского языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением арабоязычного рукописного наследия народов Дагестана, с формированием дагестанской оригинальной литературной традиции и ориентирована на обучение студентов основным приемам выявления, фиксации и описания памятников письменной культуры Дагестана на арабском языке.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника:

общекультурных

руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

профессиональных

Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26).

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме контрольных работ, устного опроса, тестирования и промежуточный контроль в форме зачета.

Объем дисциплины – 3 зачетные единицы:

Се местр	Учебные занятия						СРС	Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференциро ванный зачет, экзамен)
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем							
	Все го	из них						
Лек ции		Лаборатор ные занятия	Практич еские занятия	КСР	Консуль тации			
5	<b>108</b>	18		18			72	Зачет

## 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Описание арабских рукописей» являются изучение арабоязычного рукописного наследия народов Дагестана.

Студенты получают элементарные знания по полевой археографии, готовятся к выполнению правил по выявлению, описанию рукописей и рукописных коллекций (шифр, название сочинения, автор, тему, датировка, технические данные, памятные записи, внетекстовые сведения, библиография и т.д.).

В ходе изучения дисциплины студенты приобретают навыки чтения рукописных текстов (в основном – титула и колофона для идентификации и атрибуции памятника), знакомятся с общим описанием и тематической характеристикой рукописных коллекций, с правилами составления свода данных.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Описание арабских рукописей» входит в перечень дисциплин по выбору вариативной части образовательной программы бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (арабский и английский языки)».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в результате освоения курса философии, культурологии, истории, а также компетенции, сформированные в результате изучения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

Освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее для прохождения учебной практики.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения).

Код компетенции из ФГОС ВО	Наименование компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения
ОК-2	Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.	<b>Знать:</b> характерные черты культуры мышления носителей языка, способности к обобщению, анализу, восприятию информации, постановку цели и выбор путей ее достижения. <b>Уметь:</b> понимать движущие силы и закономерности исторического

		<p>процесса, место человека в историческом процессе, политической организации обществ.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества.</p>
<b>ОК-7</b>	<p>Владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.</p>	<p><b>Знать:</b> основные характеристики устной и письменной речи, особенности социокультурного мышления и поведения представителей страны изучаемого языка.</p> <p><b>Уметь:</b> совершенствовать и развивать свой общеинтеллектуальный и общекультурный уровень.</p> <p><b>Владеть:</b> системой знаний, позволяющей решать задачи в сфере образования и межкультурной коммуникации.</p>
<b>ПК-26</b>	<p>Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>	<p><b>Знать:</b> ресурсно-информационные базы для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Уметь:</b> ориентироваться в потоке научной и учебной информации, самостоятельно анализировать, оценивать и использовать необходимый материал для подготовки сообщений по изучаемым темам.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения.</p>

#### 4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 академических часов.

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лаб. зан.	Контроль самост. раб.		
<b>Модуль 1.</b>									
	Тема 1. Введение. Основная задача археографических исследований.	5	1-2	2	2			8	Устный опрос Письменная работа Тестирование
	Тема 2. Рукописное наследие Дагестана. Общая характеристика арабомусульманской культуры.	5	3-4	2	2			8	Устный опрос Письменная работа Тестирование
	Тема 3. Определение автора	5	5-6	2	2			8	Устный опрос Письменная работа Тестирование
<b>Итого: 36</b>				<b>6</b>	<b>6</b>			<b>24</b>	
<b>Модуль 2.</b>									
	Тема 4. Описание сочинения.	5	7-8	2	2			8	Устный опрос Письменная работа Тестирование
	Тема 5. Материально-техническая характеристика.	5	9-10	2	2			8	Устный опрос Письменная работа Тестирование
	Тема 6. Памятные записи.	5	11-12	2	2			8	Устный опрос Письменная работа Тестирование
<b>Итого: 36</b>				<b>6</b>	<b>6</b>			<b>24</b>	

Модуль 3.								
Тема 7. Синтаксические особенности арабоязычных рукописей	5	13- 14	2	2			8	Устный опрос Письменная работа Тестирование
Тема 8. Стилистические особенности и клише арабоязычных рукописей	5	15- 16	2	2			8	Устный опрос Письменная работа Тестирование
Тема 9. Практика использования каталогов.	5	17- 18	2	2			8	Устный опрос Письменная работа Тестирование
<b>Итого: 36</b>			<b>6</b>	<b>6</b>			<b>24</b>	
<b>Всего: 108</b>			<b>18</b>	<b>18</b>			<b>72</b>	

### 4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

#### 4.3.1. Содержание лекционных занятий по дисциплине

##### Модуль 1.

##### *Тема 1. Введение. Основные задачи археографических исследований.*

Археография – самостоятельный раздел исторической науки. Археография – историческая дисциплина, занимающаяся изучением вопросов издания письменных исторических источников. Принципы и методы издания, организация публикаторской работы, история издания документов – основные проблемы, затрагиваемые археографией. «В задачу археографов входит также работа по изданию источников» - это определение «Советской исторической энциклопедии (т. 1. С. 810). Оно нуждается в уточнении. Во-первых, археография – самостоятельная историческая дисциплина, важнейшая часть исторического знания. Во-вторых, археография – более широкое понятие, организация научного или научно-популярного, или учебного процесса. Она включает в себя, кроме указанного, ряд важных этапов подготовки рукописей и публикации, выявление и изучение рукописи, меры по сохранению рукописей или рукописных коллекций в местах их обитания, археографическое оформление текстов, легенда. Неотъемлемой частью археографической работы являются археографические экспедиции. В Дагестане они проводятся уже примерно в течение 60 лет (в начале - в составе исторической или же историко-этнографической экспедиций, а затем самостоятельно). На факультете востоковедения Дагестанского государственного университета они стали

организовываться со времени основания факультета, уже более 10 лет.

Археографические экспедиции факультета востоковедения (как и Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН) преследуют цели не только выявления рукописно-книжного и документального характера, но и полного их изучения или фиксации. Фиксируется как число рукописей, так и название, имя автора, тематика, материально-технические данные, а также (обязательно) – внетекстовые записи, владельческие записи, отдельные хроники, акты купли-продажи, семейные хроники, хроники малого жанра и т.д. одним словом – создается Фонд данных о письменные наследия Дагестана. В настоящее время в Дагестане зафиксировано более 400 коллекций (мечетских, частных, при ряде культовых сооружений).

## ***Тема 2. Рукописное наследие Дагестана. Общая характеристика арабо-мусульманской культуры.***

Как известно, процесс исламизации в Дагестане, проходивший в VII-XVI вв., ознаменовался почти монопольным господством одной монотеистической религии (ислама) на территории Северо-Восточного Кавказа.

Наиболее эффективно ислам на территории Дагестана распространялся в X-XVI вв., когда решающую роль сыграли не военные акции, а культурно-политические и экономические контакты народов Дагестана со странами ближневосточного мусульманского мира.

Исламизация дагестанских обществ создала единое интеллектуальное поле, была одним из важнейших факторов, определивших проникновение памятников письменной культуры (на арабском, а также – на тюркском и персидском языках) и создание оригинальной, собственно дагестанской литературной традиции. Политические и экономические обстоятельства содействовали этому культурному общению. Вхождение Дагестана (хотя и частичное) в состав Арабского халифата, а затем и государства Сельджуков, покровительственная политика их правителей в интеллектуальной сфере способствовали распространению в Дагестане культурных достижений эпохи, интенсивному становлению связи центра с окраинами государства, с «периферией».

Арабская литература – «бессмертный памятник, созданный не одним народом, а целой цивилизацией» (Х.А. Гибб). Культурные ценности, созданные на одном языке, становились достоянием всего Халифата, всего арабо-мусульманского культурного мира.

Состав и структура литературных памятников, получивших распространение в Дагестане, свидетельствует о знакомстве местных авторов со многими традиционными для средневекового Востока произведениями – это Коран, тафсиры – комментарии к Корану, хадисы – рассказы о жизни и высказываниях пророка Мухаммада, грамматические трактаты, сочинения по лексикографии – в частности толковые словари, мусульманскому праву, догматике, этике, философии, логике, суфизму, поэтические тексты. Одно лишь перечисление обнаруженных в Дагестане свидетельствует о высшем уровне заимствования памятников книжной культуры, созданные представителями народов Ближнего и Среднего Востока:

1. Толковый словарь арабского языка «ас-Сихах» Абу Насра Исмаила ал-Джавхари (ум. В начале XI в., переписанный в 510/1118 г. в Багдаде и сверенная с автографа).

2. «Макамы», цикл новелл крупнейшего писателя XII в., переписанный в 1173 г. – один из крупнейших в мире.

3. Несколько экземпляров куфического Корана (XI-XIII в.).

4. Древнейший экземпляр сочинения по суфизму – «Ихйа улум ад-дин» («Оживление наук о вере» великого ученого мусульманского мира ал-Газали (ум. В 1111 г.)), переписанный в Багдаде в 589/1191 г.

5. Сочинения ал-Мутаррази по хадисам, в списке 1257 г. из Бухары; «Мукаддимат ал-адаб» аз-Замахшари (ум. В 1144 г.) по сравнительной лексикологии арабского, персидского и тюркского языков, переписанный в 1130 г. в Хорезме; старейшие списки юридических трактатов ан-Навани, ас-Субки, ал-Ардабили, Ибн Хаджара, ал-Махалли (XIII-XII вв.) и т.д.

Археографические экспедиции последних лет обнаружили много ценных рукописей, датированных XII-XVI вв.

В Дагестане в X-XV вв. возникла собственно дагестанская литературная традиция на арабском языке: «Базилик истин и сад тонкостей» - суфийский трактат Мухаммада ад-Дарбенди; «История Ширвана и Дербенда», одноаульные хроники, «Вакф ал-мурад», этико-догматический трактат Ахмада ал-Йамани (ум. В 1450 г.), «О событиях в Ширване и Дагестане» Махмуда Хиналугского (XV в.).

XVIII-XIX вв. – расцвет дагестанской арабоязычной литературы – выдающееся явление в интеллектуальной, культурной жизни Кавказа.

### ***Тема 3. Определение автора.***

Определение автора: идентификация и атрибуция – важное требование археографического исследования. Часть рукописей, дошедших до нас.

Дефектная, так как не сохранились ни начало рукописи (где обычно дается название сочинения и автора) и ни конец (колофон) книги (где также даны указание имени автора и названием сочинения. Вдобавок к тому имя переписчика, год и место переписки рукописи.

В подобных случаях важную роль играет ряд факторов:

1. Опыт исследователя, когда содержание текста дает возможность восстановить имя автора или составителя. К примеру, - дагестанское историческое сочинение «Дербенд-наме» не дает в большинстве случаев имени автора, вернее составителя. На помощь приходит знание исследователя разных списков сочинения, где в некоторых случаях названо имя составителя – Мухаммад Аваби Акташи.

2. Использование известных Каталогов (К. Брокельман, Альвардт, Катиб Челеби, А.Б. Халидов и др.), снабженные соответствующими указателями – авторский, название сочинения. Тем не менее, ряд сочинений остается анонимным (одноаульные хроники).

3. Знакомство с литературными (в данном случае – с историческими текстами) эпохи и жизнью представителей интеллектуальной элиты. К примеру, российский востоковед, заведующий отделом Кавказа Института востоковедения РАН А.К. Аликберов – знанием эпохи, трудов мусульманских авторов и составителей позволили ему установить имя автора крупного дагестанского исторического сочинения «История Ширвана и Дербенда», имя которого до недавнего времени оставалось неизвестным. Это Маммус ал-Хасан ибн Мухаммад ад-Дербенди ал-Лакзи (приблизительно 1040-1110) – см.: Ислам на территории бывшей Российской империи. 1., М., 2006. С. 240-341.

4. В ряде случаев недатированное сочинение или его название фиксируется по названию сборника. Например, название сочинения: история языческой Авари; событиях первой половины XIII в.; список населенных пунктов, вносящих харадж шамхалу в XIV в.; отрывок о событиях, связанных с именем халифа Умара – т.е. 4 сочинения, созданные в разное время, но в пределах X-XIV вв., связаны с названием «Тарих Дагестан» и с именем составителя Мухаммада Рафи.

## **Модуль 2.**

### ***Тема 4. Описание сочинений.***

Сложнейшая часть археографической работы «законченное сочинение в средневековой в арабской письменности складывается из обычных компонентов: название, авторское предисловие, основной текст, заключение

(или концовка)» (А.Б. Халидов).

Существует много форм описания рукописей, связанных с региональной традицией, с задачами описания, с формой характеристики книги. В отделе восточных рукописей разработан образец описания рукописной книги, утвержденный сотрудниками отдела и практикуемый в дагестанских археографических экспедициях.

В начале описания в центре строки записывается номер рукописи (по выбору исполнителя). Затем слева заносится номер шифра, если он существует, формат, число страниц и строк. С правой стороны пишется название сочинения и ее русская транскрипция. Тут же фиксируется перевод: «Луч ниспослания и тайны толкования».

Само слово «Книга» передается арамейским «киتاب» с различными вариантами: сафифа, мусхаф, курраса, дафтар, джуз. Четыре последних термина означали книгу-кодекс. Синонимами слова «киتاب» выступают «талиф», «тасниф», «джам», «тахрир» (А.Б. Халидов).

1. В практике дагестанских востоковедов в последнее время принят следующий порядок, тематическое расположение областей знания, с обычным сохранением их иерархии: Коран, тафсиры, таджвид, хадисы, догматика, суфизм, мусульманское право, логика, диспут, филология (грамматика, риторика), лексикология, история, художественная литература, математика и т.д. Здесь учтен, в основном, опыт петербургской школы востоковедов, создавший Краткий каталог (Каталог и указатели) арабских рукописей Института стран Азии и Африки Академии наук СССР.

Описание сопровождается указателями: указатель названий сочинений, авторы сочинений и составители; указатели имен переписчиков и руководителей медресе; даты переписки; недатированные рукописи; место переписки; список сокращений; библиография; приложения; список иллюстраций. Особое внимание уделяется сочинениям местных авторов, дается список автографов, хронологическое распределение текстов.

2. Имя автора дается полностью (арабский и русские варианты), краткими биографическими и творческими данными. Более подробны сведения о дагестанских авторах, так как сведения о них в широко известных каталогах восточных рукописей чрезвычайно кратки или же отсутствуют вообще. Даются также, когда это возможно, сведения о соответствующих рукописях, когда они представляют собой интерес (редкая рукопись, очень старый экземпляр, наличие ценных исторических сведений – памятных записей).

3. Тема – обстоятельная характеристика ценных рукописей.

4. Дата переписки. Если не указана - то ориентировочно.
5. место переписки, с подробностями о сочинениях дагестанского происхождения.
6. Материально-техническая характеристика (см.? тема 5).
7. Библиография. Основные справочные пособия, известные в Дагестане: К. Брокельман, Альвардт, Катиб Челеби, А.Б. Халидов, Каталоги, изданные в Берлине, Лондоне, Принстоне, Аммане, Ленинграде, Баку, Тбилиси, Москве, Махачкале, «Мунджид» и др.

### ***Тема 5. Материально-техническая характеристика.***

Изучение историко-литературных и социально-культурных аспектов средневековых рукописей не должны заслонить за собой художественно-эстетическую и производственную сторону книги – область исследования искусствоведов и историков материальной культуры. Этот аспект включает материал для письма (папирус, пергамен, бумагу), китайско-самаркандский способ бумаги, перенятый арабами в XI в. Бумажные мельницы известны уже в XII в. По мнению исследователей, известные нам рукописные книги IX-XIV вв. написаны на самаркандской или «восточной» бумаге. Название писчего материала: барди (папирус как растение), варак ал-касаб («тростниковый лист»), рикк (пергамен), кагид, кагиз (согдийская бумага), варак (бумага). Варрак – изготовитель или продавец бумага. Европейская бумага известна в Дагестане с XVII в., а в XVIII в. – в Дагестане получило широкое распространение местная (грубая, разной плотности) бумага. XIX век – эпоха европейской, в основном российской бумаги (тонкая, блестящая, белая бумага).

Среди письменных принадлежностей наиболее употребительны тростниковая палочка (калам), чернила (дават); курса, джуз, дафтар, муджаллад – термины для исчисления объема бумаги; наиболее распространенные почерки – насх, куфи, сульс. Дагестанские авторы и переписчики к XIX в. разработали особый, местный почерк – «дагестанский насх», тем не менее индивидуальный характер почерка сохраняется. В дагестанских рукописях четко выделяется начало рукописи (иногда – унван) и ее завершение (хатима, колофон), а также искусно выполненный титул. Переплет – «джилд», переплетенная работа – «муджаллад». Материальная характеристика дагестанско-арабоязычной, а также дагестаноязычной книги дана в работах Н.А. Тагировой (2010-2011), А.А. Исаева (2008, литографированная книга).

### ***Тема 6. Памятные записи.***

Широкое распространение в Дагестане получили так называемые «памятные записи» на полях рукописей местного происхождения или же сочинений, переписанных местными катибами. Они многочисленны и разнообразны. Под «памятными записями» понимаются фиксация таких важных письменных памятников как владельческие отметки, малого формата исторические хроники, сообщения о продаже и покупке земельных участков, рукописей, оружия, о завершении переписки или чтении книг, дарственные, переписка отдельных обществ-ученых, официальная документация, семейная хроника, фиксация дат рождения или смерти членов семьи, о совершении хаджа, о передаче земельных участков или книг в вакф, обычно-правовые нормы отдельных селений или обществ и т.п. Некоторые из этих сведений опубликованы, но обстоятельной, всеохватывающей характеристики «памятных записей» нет.

### ***Тема 7. Синтаксические особенности арабоязычных рукописей***

Чтение и перевод арабоязычных рукописей на выбор студента, определение синтаксических особенностей арабского языка.

### ***Тема 8. Стилистические особенности и клише арабоязычных рукописей***

Чтение и перевод арабоязычных рукописей на выбор студента, определение стилистических особенностей и языковых клише.

### ***Тема 9. Практика использования каталогов***

При издании Каталога арабских рукописей (Коллекция М.-С. Саидова) учтены: «Собственность алима Хаджиява, сына Арифа ал-Урути, деда моего отца с материнской стороны Джамаладдина»; сообщение о том, что сочинение «ал-Хисн ал-хасин» стало талисманом и спасло жизнь семьи во время осады Дамаска в 1389 г.; сообщение хроники: «1123/1711-12 – завоевание Шемахи Сурхай-ханом»; 1134/1721-22 – завоевание Азербайджана Хаджжи Давудом; 1145/1732-33 г. – завоевание Грузии Сурхай-ханом и т.д.; запись в начале рукописи: «Из книг учащегося Мухаммада, сына Зайнаддина ат-Таргули», т.ю. из сел. Тарки; в начале рукописи: «Собственность немощного раба искателя благородных знаний Назира, сына Хаджи Ника Мухаммад ад-Дургили»; запись о покупке «Из книг имама Шамиля...»; «Из книг Шамиля, он купил ее у детей Саида в 1265/1845-46 г.»; «Имам Шамиль завещал эту книгу в качестве вакфа для своих детей мужского пола, способных черпать из ее знания род за родом,

следуя один за другим. Если же случится, что Аллах заклянет и переведет род мужской, то таким же образом могут последовать дети женского рода. Кто заменит эту запись после прочтения того постигнет грех. Запись сделана в 1270/1853-54 г.»).

Подобного рода записи зафиксированы и при создании других каталогов: Каталог арабских рукописей научной библиотеки ДГУ; Каталог коллекции Хусамуддина из Гурика; Каталог арабских рукописей коллекции Ибрагима Урадинского из сел. Урада Шамильского района.

#### ***4.3.2. Содержание практических занятий по дисциплине***

##### **Модуль 1.**

##### ***Тема 1. Введение. Основные задачи археографических исследований.***

Вопросы к теме:

1. Что значит «археография».

2. Как долго проводятся археографические экспедиции в Дагестане?

3. Какова цель археографической экспедиции?

Литература:

1. Археография // Советская историческая энциклопедия. Т. 1. М., 1961. С. 810-821
2. Археографический сборник. М., 1978

##### ***Тема 2. Рукописное наследие Дагестана. Общая характеристика арабо-мусульманской культуры.***

Вопросы к теме:

1. Назовите памятники книжной культуры, созданные представителями народов Ближнего и Среднего Востока, обнаруженные в Дагестане.

2. В Дагестане в X-XV вв. возникла собственно дагестанская литературная традиция на арабском языке. Назовите несколько примеров сочинений, созданных дагестанскими авторами с этот период.

3. Каким периодом датируется самая ранняя рукопись, найденная дагестанскими учеными?

Литература:

1. Назир из Дургели. Услада умов в биографиях дагестанских ученых. Перевод с арабского, комментарии, факсимильное издание, указатели и библиография подготовлены А.Р. Шихсаидовым, М. Кемпером, А.К. Бустановым. Издательский дом Марджани. Москва, 2012
2. Текст хроники о событиях в Дагестане в XVII-XIX вв. Рукопись на арабском языке. Частная коллекция.

3. «Завещание Андуника» (Гидатлинская и Кайтагская редакция)// Шихсаидов А.Р. Очерки истории, источниковедения и археографии. Махачкала, 2008. С. 363-367 (арабский текст и русский перевод).

### ***Тема 3. Определение автора.***

Вопросы к теме:

1. Что значит «идентификация и атрибуция»?
2. Как определить название сочинения, если автор не указан в рукописи?
3. Как определить сочинения, если название и автор не указаны в рукописи?

Литература:

1. Рукописная и печатная книга в Дагестане. Махачкала, 1991.
2. Халидов А.Б. Арабская рукописная книга и рукописная традиция. М., 1985.
3. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001.
4. Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР. Краткий каталог. Ч. 1, 2.1986.

## **Модуль 2.**

### ***Тема 4. Описание сочинений.***

Вопросы к теме:

1. Каков порядок описания рукописи?
2. Каков порядок описания взят за основу дагестанскими востоковедами?
3. Назовите известные вам библиографические справочники?

Литература:

1. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001.
2. Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР. Краткий каталог. Ч. 1, 2.1986.

### ***Тема 5. Материально-техническая характеристика.***

Вопросы к теме:

1. Что такое колофон рукописи?
2. Какие разновидности почерка вы знаете?
3. Что такое матн?

Литература:

1. Халидов А.Б. Арабская рукописная книга и рукописная традиция. М., 1985.
2. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001.

## ***Тема 6. Памятные записи.***

Вопросы к теме:

1. Перчислите виды памятных записей.
2. Приведите пример памятной записи.
3. Является ли фиксация дат рождения или смерти членов семьи памятной записью?

Литература:

1. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). Составители А.А. Исаев. Махачкала, 1989.
2. Рукописная и печатная книга в Дагестане. Махачкала, 1991.
3. Халидов А.Б. Арабская рукописная книга и рукописная традиция. М., 1985.
4. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001.
5. Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР. Краткий каталог. Ч. 1, 2. 1986.
6. Шихсаидов А.Р., Омаров Х.А. Каталог арабских рукописей. Коллекция М.-С. Саидова. Махачкала, 2005.

## ***Тема 7. Синтаксические особенности арабоязычных рукописей***

Вопросы к теме:

1. Назовите наиболее употребительные письменные принадлежности, используемые для написания дагестанских рукописей.
2. На какой бумаге написаны известные нам дагестанские ранние рукописные книги (IX-XIV вв.)?

Литература:

1. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001.
2. Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР. Краткий каталог. Ч. 1, 2. 1986.

## ***Тема 8. Стилистические особенности и клише арабоязычных рукописей***

Вопросы к теме:

1. С какого века в Дагестане была известна европейская бумага?
2. Когда в Дагестане получило широкое распространение местная (грубая, разной плотности) бумага?

Литература:

1. Каталог арабских рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР // Под ред. М.-С. Саидова. Выпуск 1. М.,

1977.

2. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). Составители А.А. Исаев. Махачкала, 1989.
3. Рукописная и печатная книга в Дагестане. Махачкала, 1991.

### ***Тема 9. Практика использования каталогов***

*Вопросы к теме:*

1. Сколько каталогов частных дагестанских коллекций арабских рукописей издано дагестанскими учеными?
2. Как называется
3. Какие наиболее распространенные почерки в дагестанских рукописях?

*Литература:*

1. Шихсаидов А.Р. Каталог арабских рукописей. Коллекция Хаджи Ирагима Урадинского. Махачкала, 2014.
2. Каталог арабских рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР // Под ред. М.-С. Саидова. Выпуск 1. М., 1977.
3. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). Составители А.А. Исаев. Махачкала, 1989.
4. Рукописная и печатная книга в Дагестане. Махачкала, 1991.
5. Шихсаидов А.Р., Омаров Х.А. Каталог арабских рукописей. Коллекция М.-С. Саидова. Махачкала, 2005.
6. Османова М.Н. Каталог печатных книг на арабском языке, выпущенных дагестанскими издателями в России и за рубежом в начале XX в. Махачкала, 2008.

### **5. Образовательные технологии**

В ходе проведения занятий используется комплекс образовательных технологий для выполнения различных видов работ:

- технология педагогического общения;
- технология разноуровневого обучения;
- технология проблемно-модульного обучения;
- технология обучения как учебного исследования;
- технология коллективно-мыслительной деятельности;
- технология учебного проектирования;
- технологии личностно-ориентированного обучения и воспитания;
- информационно-коммуникационные технологии.

В процессе обучения и контроля предусматривается широкое использование

в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, в соответствии с требованиями ФГОС с учетом специфики ООП должен составлять:

- Творческие задания;
- Работа в малых группах;
- Изучение и закрепление нового материала (интерактивная лекция, работа с наглядными пособиями, видео- и аудиоматериалами, использование вопросов, Сократический диалог);
- Обсуждение сложных и дискуссионных вопросов, проблем.

#### **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.**

Для выполнения самостоятельной работы имеется мультимедийный лингафонный кабинет с доступом к современным профессиональным базам данных через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет» компьютерный класс, спутниковое телевидение, аудио-видео техника, а также учебно-методический кабинет арабского языка, где имеется необходимая литература, наглядный материал, интерактивная доска, проектор и компьютер.

<b>Разделы и темы для самостоятельного изучения</b>	<b>Виды и содержание самостоятельной работы</b>
Тема 1. Введение. Основная задача археографических исследований.	Проработка материала под руководством зав. кабинетом
Тема 2. Рукописное наследие Дагестана. Общая характеристика арабо-мусульманской культуры.	Конспектирование доп. литературы для написания доклада
Тема 3. Определение автора (название темы)	Проработка материала под руководством зав. кабинетом
Тема 4. Описание сочинения.	Конспектирование доп. литературы для написания доклада
Тема 5. Материально-техническая характеристика.	Конспектирование доп. литературы для написания доклада
Тема 6. Памятные записи.	Конспектирование доп. литературы для написания доклада
Чтение и перевод на выбор.	Конспектирование доп. литературы для написания доклада

Чтение и перевод на выбор.	Проработка материала под руководством зав. кабинетом
Чтение и перевод на выбор.	Конспектирование доп. литературы для написания доклада
Практика использования Каталогов.	Конспектирование доп. литературы для написания доклада

## 7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

### 7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
<p><b>ОК-2</b></p> <p>Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>	<p><b>Знать:</b> характерные черты культуры мышления носителей языка, способности к обобщению, анализу, восприятию информации, постановку цели и выбор путей ее достижения.</p> <p><b>Уметь:</b> понимать движущие силы и закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации обществ.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества.</p>	<p>Устный опрос. Письменная работа. Идентификация и перевод рукописи. Расшифровка колофонов.</p>
<p><b>ОК-7</b></p> <p>Владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.</p>	<p><b>Знать:</b> основные характеристики устной и письменной речи, особенности социокультурного мышления и поведения представителей страны изучаемого языка.</p> <p><b>Уметь:</b> совершенствовать и развивать свой общеинтеллектуальный и общекультурный уровень.</p> <p><b>Владеть:</b> системой знаний, позволяющей решать задачи в</p>	<p>Устный опрос. Письменная работа. Идентификация и перевод рукописи. Расшифровка колофонов.</p>

	сфере образования и межкультурной коммуникации.	
<b>ПК-26</b> Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<b>Знать:</b> ресурсно-информационные базы для решения профессиональных задач. <b>Уметь:</b> ориентироваться в потоке научной и учебной информации, самостоятельно анализировать, оценивать и использовать необходимый материал для подготовки сообщений по изучаемым темам. <b>Владеть:</b> способностью самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения.	Устный опрос. Письменная работа. Идентификация и перевод рукописи. Расшифровка колофонов.

## 7.2. Типовые контрольные задания.

### *Схема описания рукописи*

Селение:

Владелец:

№

Шрифт:

Формат:

Листы и страницы:

1. Название сочинения (на арабском языке и в русской транскрипции):

2. Автор (на арабском языке и в русской транскрипции):

3. Тема и краткая аннотация:

4. Дата переписки (с пер. на европ. летоисч.):

5. Место переписки и переписчик (включая: владелец медресе и др. данные) на арабском и русском языках:

6. Бумага, пагинация, водяные знаки, кустоды, чернила, почерк, огласовки, переплет:

7. Состояние, сохранность, дефекты:

8. Владельческие записи:

9. Читательские, актовые, исторические записи, глоссы и т.д. (арабский текст, русский перевод):

10. Упоминание, описание. Библиография (заполняется при издании):

Задания для текущего контроля:

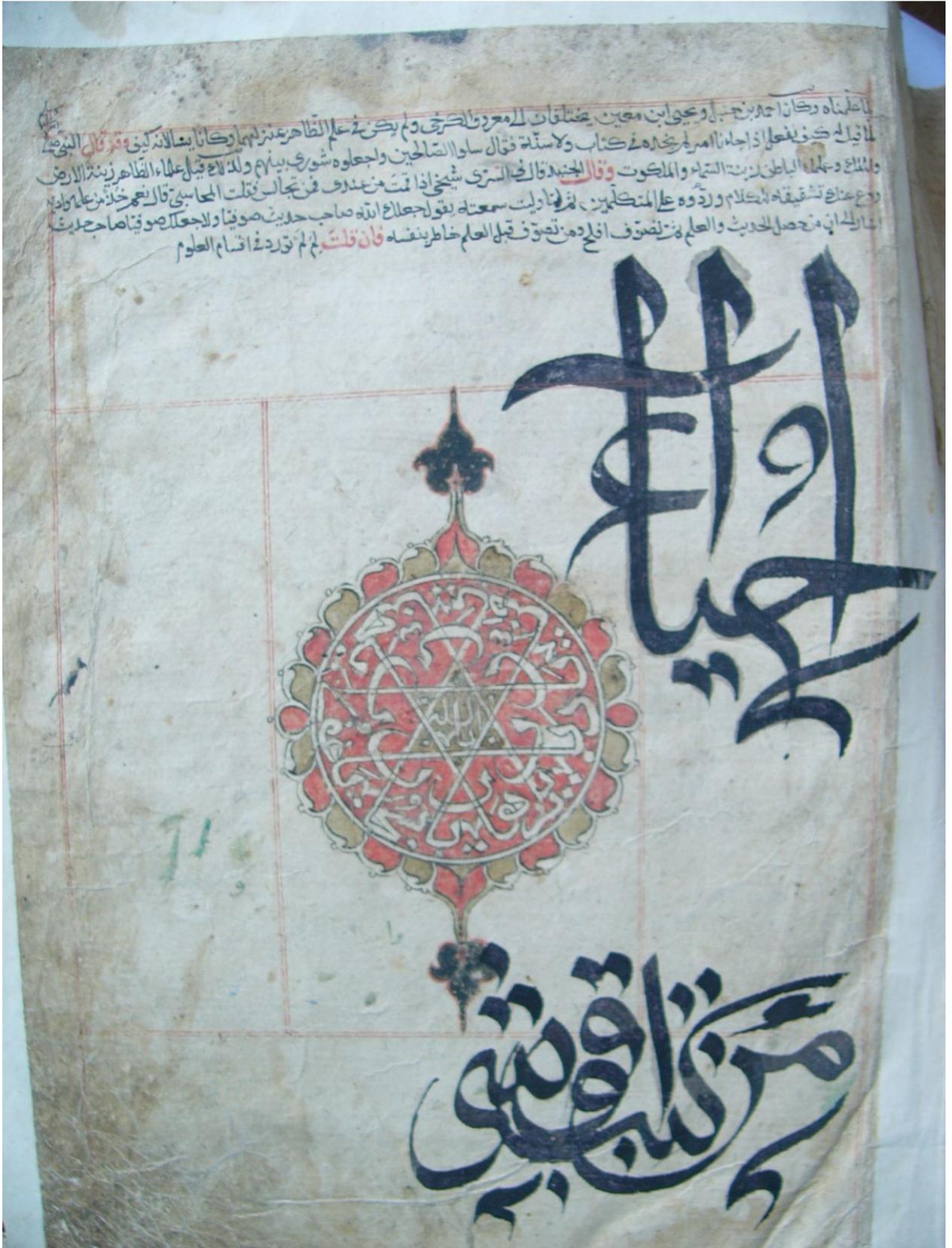
1. Чтение и идентификация, перевод рукописного текста.



2. Письменное задание: расшифровка, перевод арабского текста рукописи:



3. Чтение титульных листов и колофонов:

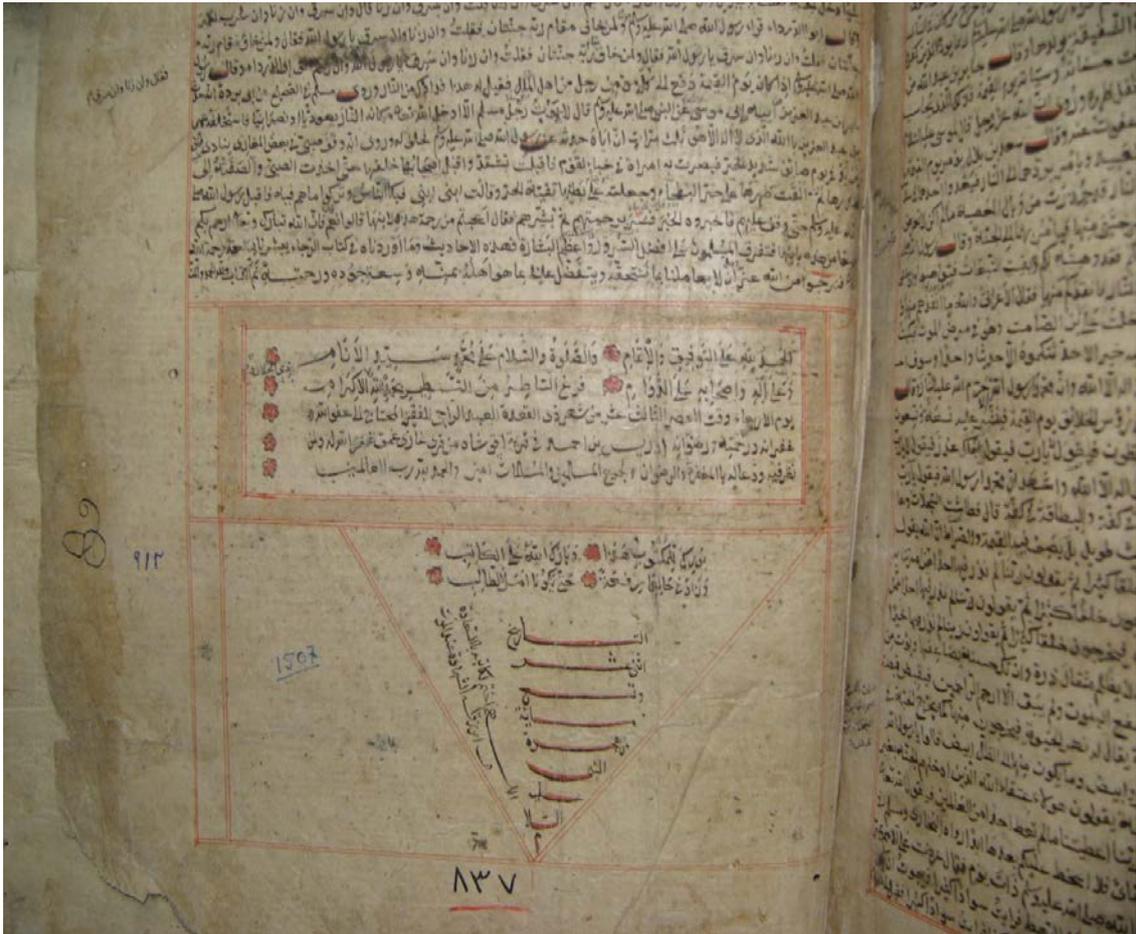




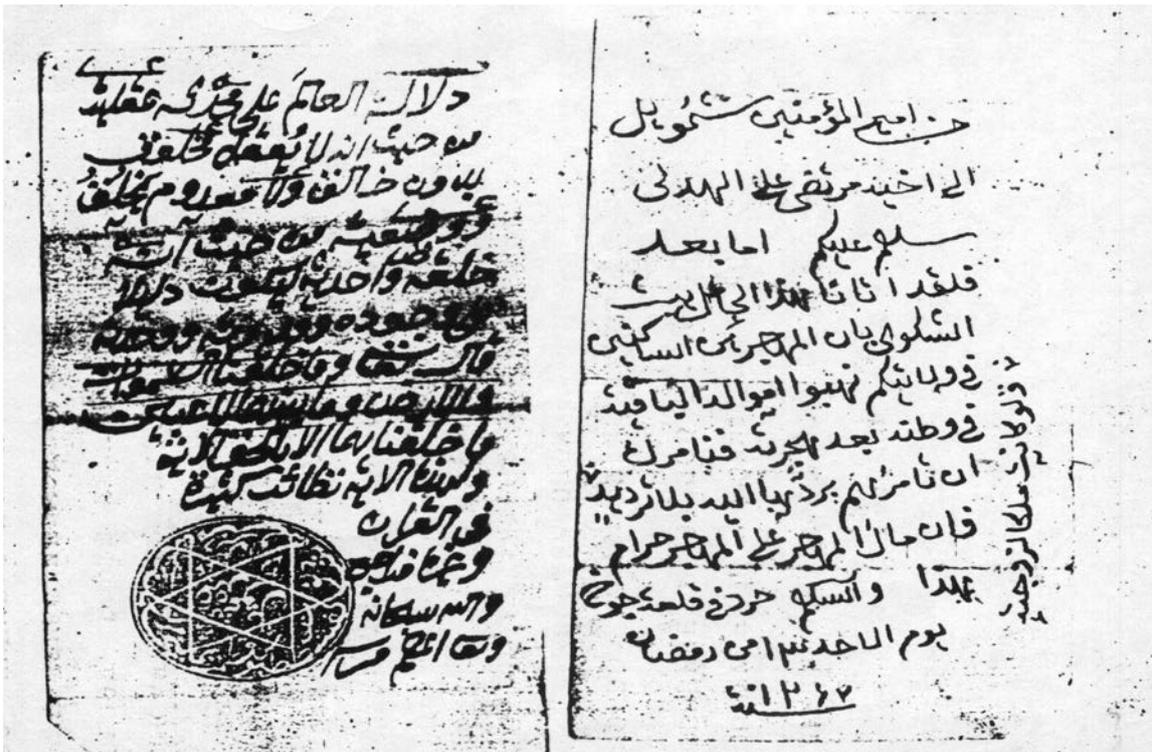


Задания для промежуточного контроля:

1. Расшифруйте и переведите колофон рукописи:



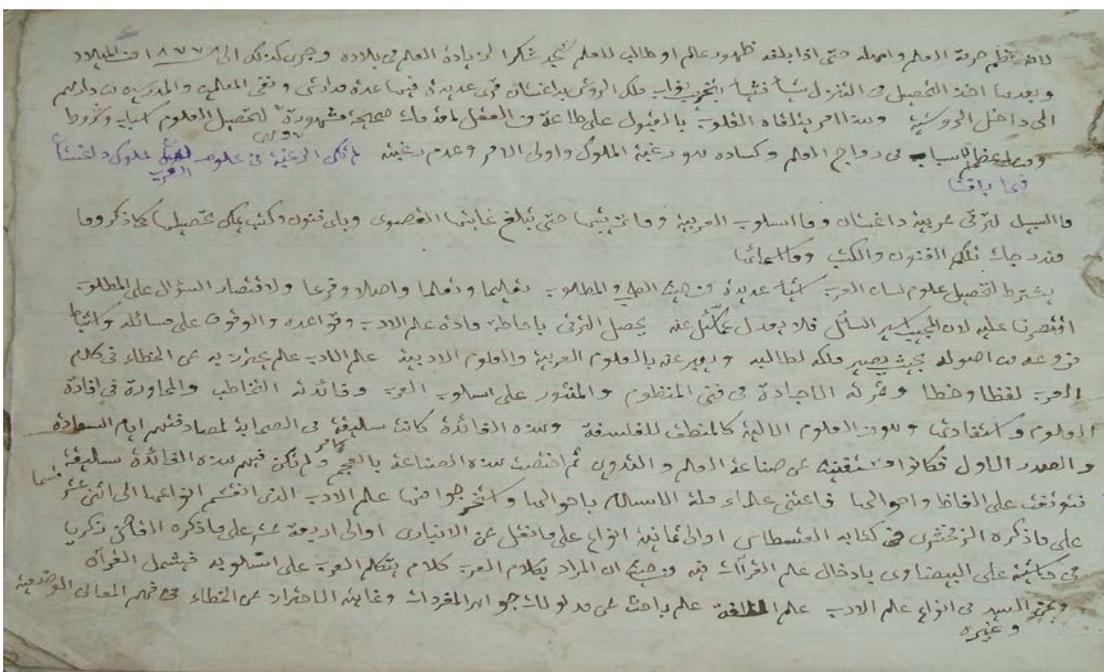
2. Прочитайте и расшифруйте следующий документ:



3. Идентифицируйте следующую рукопись:



4. Расшифруйте рукопись и определите почерк:



5. Расшифруйте и переведите рукопись:



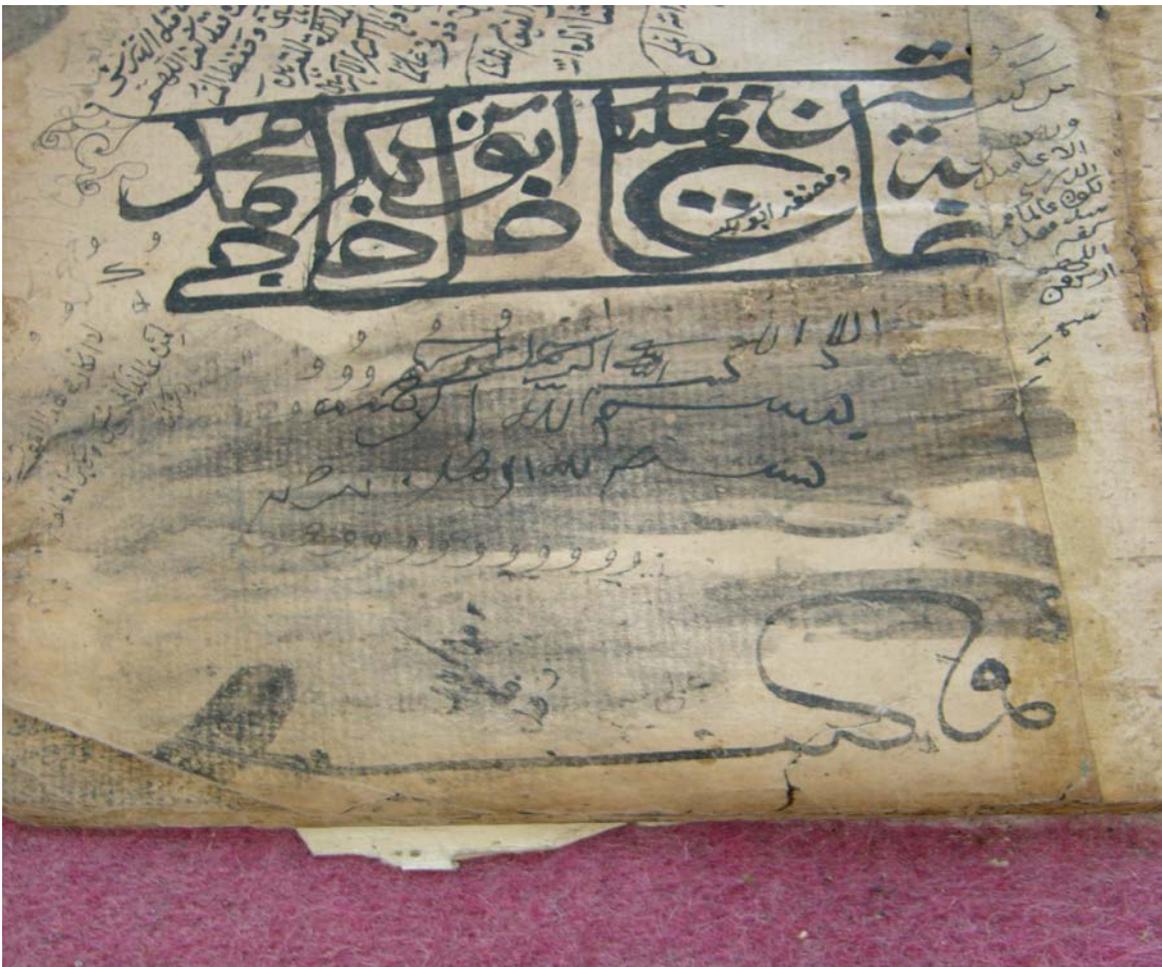
5. Прочтите, переведите начало рукописного сочинения:



6. Прочитайте, расшифруйте и переведите глоссы к тексту рукописи:



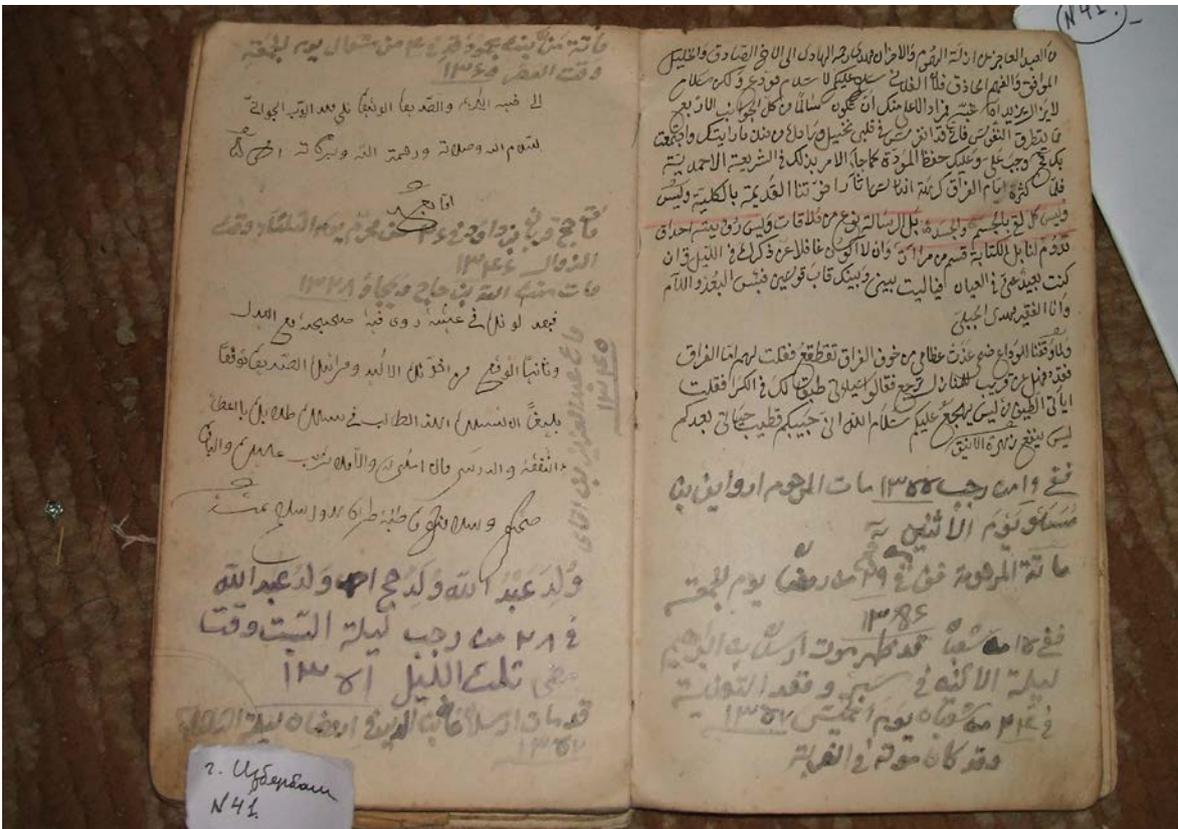
8. Расшифруйте название рукописи:



9. Расшифруйте и переведите рукопись:



10. Расшифруйте и переведите рукопись:



7.3. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Учебный процесс по данной дисциплине организуется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

Рейтинговая система контроля и оценки знаний предполагает, что на протяжении освоения учебной дисциплины студенты набирают определенную сумму баллов, в зависимости от которой определяется итоговая оценка.

Текущий контроль по дисциплине предполагает следующее распределение баллов:

- посещаемость занятий – 10 б.
- активность на практических занятиях – до 50 б.
- выполнение заданий по самостоятельной работе – до 40 б.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля – 100.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю предполагает следующее распределение баллов:

- письменная контрольная работа – до 30 б.
- устный опрос – до 40 б.
- реферат – до 30 б.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам промежуточного контроля – 100.

Весомость баллов по текущей работе и промежуточному контролю – 40% на 60% соответственно.

Минимальный итоговый балл по дисциплине, позволяющий студенту получить положительную отметку без итогового контроля – 51.

Итоговый контроль по дисциплине проводится в комбинированной форме – письменная контрольная работа, устный опрос и тестирование. Итоговая оценка выставляется в баллах. Максимальное количество баллов при этом – 100.

## **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **а) основная литература:**

1. Шихсаидов А.Р. Каталог арабских рукописей. Коллекция Хаджи Ибрагима

Урадинского. Махачкала, 2014.

2. Каталог арабских рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР // Под ред. М.-С. Саидова. Выпуск 1. М., 1977.
3. Рукописная и печатная книга в Дагестане. Махачкала, 1991.
4. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001.
5. Рукописи Фонда восточных рукописей ИИАЭ ДНЦ РАН.

#### **б) дополнительная литература:**

1. Археография // Советская историческая энциклопедия. Т. 1. М., 1961. С. 810-821.
2. Генко А.Н. Арабский язык и кавказоведение. // Труды 2 ассоциации арабистов.
3. М.-Л. 1941.
4. Тарихи Дербендъ-Наме. Редакция и предисловие Максуда Алиханова-Аварского. Махачкала, 2007.
5. Каталог арабских рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР // Под ред. М.-С. Саидова. Выпуск 1. М., 1977.
6. Каталог печатных книг и публикаций на языках народов Дагестана (дореволюционный период). Составители А.А. Исаев. Махачкала, 1989.
7. Рукописная и печатная книга в Дагестане. Махачкала, 1991.
8. Халидов А.Б. Арабская рукописная книга и рукописная традиция. М., 1985.
9. Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х. Арабская рукописная книга в Дагестане. Махачкала, 2001.
10. Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР. Краткий каталог. Ч. 1, 2. 1986.
11. Шихсаидов А.Р., Омаров Х.А. Каталог арабских рукописей. Коллекция М.-С. Саидова. Махачкала, 2005.
12. Археографический сборник. М., 1978
13. Османова М.Н. Каталог печатных книг на арабском языке, выпущенных дагестанскими издателями в России и за рубежом в начале XX в. Махачкала, 2008.

#### **Переводы:**

1. Назир из Дургели. Услава умов в биографиях дагестанских ученых. Перевод с арабского, комментарии, факсимильное издание, указатели и библиография подготовлены А.Р. Шихсаидовым, М. Кемпером, А.К. Бустановым.

Издательский дом Марджани. Москва, 2012.

2. Текст хроники о событиях в Дагестане в XVII-XIX вв. Рукопись на арабском языке. Частная коллекция.
3. «Завещание Андуника» (Гидатлинская и Кайтагская редакция)// Шихсаидов А.Р. Очерки истории, источниковедения и археографии. Махачкала, 2008. С. 363-367 (арабский текст и русский перевод).

#### **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

<http://www.plcs.ru>

<http://www.twirpx.com>

<http://www.thelib.ru>

Газета «Джаридат Дагистан» - образец арабоязычной ...

[www.dagpravda.ru/?com=materials&task=view&page=material...](http://www.dagpravda.ru/?com=materials&task=view&page=material...)

Российская арабоязычная газета "Анба Моску" ("Московские ...

[www.emirates.su/news/1260520665.shtml](http://www.emirates.su/news/1260520665.shtml)

Газета «Джаридат Дагистан» - Книжный Интернет магазин shop ...

[www.shop.epokha.ru/?com=catalog&page=upload\\_file&uid..](http://www.shop.epokha.ru/?com=catalog&page=upload_file&uid..)

#### **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

- организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу;
- использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины. Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ДМ.

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов. Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по пройденным темам, итоговый контроль по

дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя.

## **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются информационные справочные системы и базы данных, такие как электронные словари, ресурсы сети Интернет.

Дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами, ее содержание представлено в локальной сети ДГУ: <http://umk.dgu.ru/>. Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам через сеть Интернет и НБ ДГУ.

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На практических занятиях студенты представляют собственные презентации, подготовленные с помощью данного приложения.

### ***Информационные технологии***

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

### ***Информационные справочные системы***

В ходе реализации целей и задач дисциплины, обучающиеся могут пользоваться возможностями следующих информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов:

поисковая система [www. arabo.com](http://www.arabo.com)

<http://elib.dgu.ru/> сайт Научной библиотеки Дагестанского государственного университета.

### ***Информационно-справочные библиографические каталоги***

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | <a href="http://www.inion.ru">www.inion.ru</a> | Библиографический указатель литературы по гуманитарным наукам ИНИОН |
| 2. | <a href="http://www.rsl.ru">www.rsl.ru</a>     | Электронные каталоги Российской государственной библиотеки          |
| 3. | <a href="http://www.nlr.ru">www.nlr.ru</a>     | Электронные каталоги Российской национальной библиотеки             |

### **12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются мультимедийный лингафонный кабинет, компьютерный класс, спутниковое телевидение, аудио-видео техника, доступ к сети Интернет, а также учебно-методический кабинет арабского языка, где имеется необходимый для образовательного процесса наглядный материал, интерактивная доска, проектор и компьютер.

Студенты также пользуются услугами филиала Научной библиотеки ДГУ на факультете и Фонда восточных рукописей ИИАЭ ДФИЦ РАН.